

# Sprawozdanie

komisyi do rozpoznania przedłożenia Wydziału krajowego o używaniu języków w c. k. urządach i władzach administracyjnych, skarbowych, tudzież w c. k. sądach, wysadzonej.

Komisya rozpoznawszy projekta Wydziału krajowego do ustaw o używaniu języków w c. k. urządach i władzach administracyjnych, skarbowych i w c. k. sądach, i poczyniwszy w nich niektóre zmiany, przedkłada je W. Wysokiemu Sejmowi w nowej redakcyi pod /./ do przyjęcia.

Za przewodniczącego:  
**Michał Koczyński.**

Sprawozdawca:  
**Zyblikiewicz.**

152/88

1870

Received of the Treasurer of the County of ...

the sum of ... Dollars

for ...

...

...

...

...

...

...

...

# I. Ustawa

dla Królestwa Galicyi i Lodomeryi z Wielkiem Księstwem Krakowskiem o używaniu języków w c. k. władzach i urządach administracyjnych, prokuratoryach Skarbu i prokuratoryach i nadprokuratoryach Państwa.

Zgodnie z uchwałą Sejmu krajowego Megó Królestwa Galicyi i Lodomeryi z Wielkiem Księstwem Krakowskiem rozporządzam co następuje:

## §. 1.

C. k. władze i urzędy administracyjne, niemniej c. k. prokuratorye Skarbu, tudzież c. k. prokuratorye i nadprokuratorye Państwa w Królestwie Galicyi i Lodomeryi wraz z Wielkiem Księstwem Krakowskiem używać będą wyłącznie języka polskiego tak w wewnętrznej służbie, jakoteż w stycznościach z wszystkiemi niewojskowem urzędami, władzami i sądami w kraju.

## §. 2.

Pomienione władze i urzędy powinny pod względem językowym w korespondencyi z c. k. władzami wojskowemi stosować się do życzenia tychże władz, w stosunkach jednak z  $\frac{1}{2}$ c. k. żandarmeryą krajową używać mają języka polskiego.

## §. 3.

W stycznościach ze stronami używać należy na podania w języku mało-ruskim języka mało-ruskiego, na wszystkie inne języka polskiego.

Na pisma w języku niemieckim z innych królestw i krajów monarchii pochodzące odpowiadać należy w języku niemieckim. W braku podania lub protokolarnego wniesienia, pismo urzędowe wygotowane być ma w języku polskim.

## §. 4.

Protokoły wysłuchania spisane być winny podług życzenia słuchanego, albo w polskim, albo w mało-ruskim, albo w niemieckim języku, ze stronami zaś nieposiadającemi żadnego z tych trzech języków za przybraniem tłumacza, w języku polskim.

---

# I. Ustawy

1. Ustawa o zmianach w ustawie z dnia 15 czerwca 1996 r. o podatku dochodowym od osób fizycznych (Dz. U. z 1996 r. Nr 63, poz. 276, z późn. zm.)

2. Ustawa o zmianach w ustawie z dnia 26 czerwca 1997 r. - Prawo o ustaleniu renty dla osób niepełnosprawnych (Dz. U. z 1997 r. Nr 63, poz. 417, z późn. zm.)

3. Ustawa o zmianach w ustawie z dnia 17 marca 1993 r. o ochronie zdrowia psychicznego (Dz. U. z 1993 r. Nr 17, poz. 74, z późn. zm.)

4. Ustawa o zmianach w ustawie z dnia 13 października 1990 r. o systemie ubezpieczeń społecznych (Dz. U. z 1990 r. Nr 59, poz. 350, z późn. zm.)

5. Ustawa o zmianach w ustawie z dnia 27 czerwca 1997 r. o zmianach w ustawie z dnia 13 października 1990 r. o systemie ubezpieczeń społecznych (Dz. U. z 1997 r. Nr 63, poz. 417, z późn. zm.)

6. Ustawa o zmianach w ustawie z dnia 13 października 1990 r. o systemie ubezpieczeń społecznych (Dz. U. z 1990 r. Nr 59, poz. 350, z późn. zm.)

## II. Ustawa

dla Królestwa Galicyi i Lodomeryi z Wielkiem Księstwem Krakowskiem, o używaniu języków w c. k. władzach i urzędach skarbowych.

Zgodnie z uchwałą Sejmu krajowego Mego Królestwa Galicyi i Lodomeryi z Wielkiem Księstwem Krakowskiem rozporządzam, co następuje:

### §. 1.

C. k. władze i urzędy skarbowe w Królestwie Galicyi i Lodomeryi wraz z Wielkiem Księstwem Krakowskiem używać będą wyłącznie języka polskiego tak w wewnętrznej służbie, jakoteż w styczności z wszystkimi niewojskowymi urzędami, władzami i sądami w kraju.

### § 2.

Pomienione władze i urzędy powinny pod względem językowym w korespondencji z c. k. władzami wojskowymi stosować się do życzenia tychże władz, w stosunkach jednak z c. k. żandarmeryą krajową, używać mają języka polskiego.

### §. 3.

W stycznościach ze stronami używać należy na podania w języku małopolskim, języka małopolskiego, na wszystkie inne języka polskiego.

Na pisma w języku niemieckim, z innych krajów i królestw pochodzące, odpowiadać należy w języku niemieckim.

W braku podania lub protokolarnego wniesienia, pismo urzędowe wygotowane być ma w języku polskim.

### §. 4

Protokoły wysłuchania spisane być winny podług życzenia słuchanego, albo w polskim, albo w małopolskim, albo w niemieckim języku, ze stronami zaś nie posiadającymi żadnego z tych trzech języków, za przybraniem tłumacza, w języku polskim.

### § 5.

Ustawa ta wejdzie w wykonanie dnia pierwszego lipca 1869. roku.

---

## II. Ustawy

Wzrost i rozwój państwa polskiego w latach 1918-1939

Wzrost i rozwój państwa polskiego w latach 1918-1939

Wzrost i rozwój państwa polskiego w latach 1918-1939

Wzrost i rozwój państwa polskiego w latach 1918-1939

Wzrost i rozwój państwa polskiego w latach 1918-1939

Wzrost i rozwój państwa polskiego w latach 1918-1939

Wzrost i rozwój państwa polskiego w latach 1918-1939

Ustawa o wyborach do Sejmu z dnia 1920 roku

### III. Ustawa

dla Królestwa Galicyi i Lodomeryi z Wielkiem Księstwem Krakowskiem o używaniu języków  
w c. k. sądach.

Zgodnie z uchwałą Sejmu krajowego Mezo królestwa Galicyi i Lodomeryi z Wielkiem Księstwem Krakowskiem rozporządzam jak następuje.

#### Rozdział I.

*O języku w służbie wewnętrznej i w stosunkach międzyurzędowych.*

##### §. 1.

C. k. sądy w Królestwie Galicyi i Lodomeryi z Wielkiem Księstwem Krakowskiem używać będą wyłącznie języka polskiego :

- a) w służbie wewnętrznej, tak w sprawach cywilnych, jak karnych, w szczególności przy wszelkich rozprawach ustnych i pisemnych,
- b) w stosunkach ze wszystkimi niewojskowemi władzami, urzędami, sądami podrzędnymi, równemi i wyższemi w kraju, niemniej z najwyższym trybunałem.

##### §. 2.

Pomienione sądy powinny w korespondencji z c. k. wojskowemi władzami zastosować się co do używania języka do życzeń tychże władz. W stosunkach jednak z c. k. żandarmerją krajową używać będą języka polskiego.

#### Rozdział II.

*O języku w stycznościach ze stronami.*

##### A. W sprawach cywilnych.

##### §. 3.

W sprawach niespornych wolno stronom i ich zastępcom, tak w podaniach, jak i w przesłuchaniach protokolarnych, używać polskiego, małopolskiego lub niemieckiego języka. Sąd w odpowiedziach swoich używać będzie na podania i protokolarne wniesienia w języku małopolskim, małopolskiego; na podania i protokolarne wniesienia w dwóch innych wzwymienionych językach, języka polskiego.

Na pisma w języku niemieckim, z innych królestw i krajów monarchii pochodzące, odpowiadać będzie sąd w języku niemieckim.

## §. 4.

W sprawach spornych powinny strony i ich zastępcy w podaniach wszelkiego rodzaju używać polskiego lub mało-ruskiego języka.

Protokoły wysłuchania mają być wedle życzenia słuchanego, spisywane w języku polskim lub mało-ruskim; jeżeli słuchany żadnego z tych dwóch języków nieposiada, za przybraniem tłumacza w języku polskim.

## §. 5.

Na podanie, pozew lub protokolarne wniesienie w języku małopruskim uczynione, otrzyma strona, która je w tym języku uczyniła, odpowiedź, uchwałę, wyrok, jako też uzasadnienie w języku małopruskim. Dla innych stron, również w braku podania lub protokolarnego wysłuchania wyjdzie pismo urzędowe w języku polskim.

## §. 6.

Wyroki, uchwały i uzasadnienia najwyższego sądu i sądów wyższych, przesyłane być winny sądom niższym nie tylko w języku polskim lecz i małopruskim w tych wypadkach, w których, w myśl poprzedniego paragrafu jednej lub drugiej stronie w języku małopruskim doręczone być mają.

## §. 7.

Obwieszczenia sądowe w dziennikach i za kratami ogłaszane być winny w języku polskim. Na żądanie strony nastąpi ogłoszenie w języku małopruskim. W dziennikach pozakrajowych używać się ma na żądanie strony, języka tychże dzienników.

## B. W sprawach karnych.

## §. 8.

Na podania stron w języku małopruskim, odpowiada sąd w tymże języku. Na podania w innych językach, odpowiada sąd w języku polskim.

Na pisma w języku niemieckim, z innych królestw i krajów monarchii pochodzące, odpowiadać będzie sąd w języku niemieckim.

## §. 9.

Wszelkiego rodzaju protokoły przesłuchania spisywane być mają, podług życzenia słuchanego, w języku polskim, małopruskim lub niemieckim.

## §. 10.

Przy ostatecznych rozprawach użyje prokurator według życzenia obżałowanego, polskiego, małopruskiego lub niemieckiego języka. Również i wyrok ogłoszonym być ma w jednym z tych trzech języków wedle życzenia obżałowanego.

Język prokuratora będzie językiem obrońcy. Jeżeli by jednak obrońca języka małopruskiego lub niemieckiego dostatecznie nieposiadał, wolno mu będzie prowadzić obronę w języku polskim.

**Rozdział 3.***O języku w urzędach hipotecznych.*

## §. 11.

Księgi główne tabuli krajowej, księgi urzędów hipotecznych miast i miasteczek prowadzone będą w języku polskim, jako urzędowym tych urzędów językiem. Rozporządzenia sądowe do tabuli krajowej i urzędów hipotecznych miast i miasteczek, mają wychodzić w języku polskim, a jeżeli uchwała wygotowana ma być dla strony w języku małopruskim, wtedy strona, oprócz tej uchwały, otrzyma wierzytelny odpis rozporządzenia wydanego do tabuli krajowej, lub urzędu hipotecznego.